

AGANA CATHEDRAL BASILICA
XVIII DAMEÑGGO GI OTDINARIO NA TIEMPO
Dia 31 gi Julio 2016

FINE'NA NA TINAITAI

Ecc 1:2; 2, 21-23

Un tinaitai ginen i lepblon Ecclesiastes

Banida gi entalo' i banida siha, ilek-ña si Qoheleh,
banida gi entalo' i banida siha!
Todu i kosas siha banida!

Estague' un taotao ni macho'cho' ha u'usa i tinemton-ña yan i tiniño'-ña yan kapas gue' gi che'cho', ya debi di u sotta i guinaha-ña para otro taotao ni ti macho'cho'. Estague' lokkue' banida yan un dangkolon desgrasia. Ya hafa probecho-ña i taotao ginen todu i che'cho'-ña yan i chathinasson i korason-ña anai machocho'cho' gi halom somnak? Todu i ha'ani-ña inokukupa ni pininiti; ya gi pueñgi lokkue' ti siña trankilu i hinasso'-ña. Estague' lokkue' banida.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

INEPPEN I SATMO

Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17

R. YAÑGGEN EN HIÑGOK I BOS-ÑA PA'GO NA HA'ANI, CHA'-MIYU MUNA'FANMAHEHET-TOK I KORASON-MIYU.

Un bira tatte para potbos i taotao,
ilelek-mu, "Bira hamyo tatte famagu'on taotao."
Sa' i mit años gi me'na-mu
kalañg nigap ha', pa'go nai esta maloffan, o sino kalañg i guatdia gi pueñgi. INEPPE.....

Un na'fatto i uttimon-ñiha gi maigo'-ñiha;
gi sigiente oga'an kalañg siha i matulalaika na cha'guan,
Ni lala'la' yañggen chatangmak,
lao malalayu gi pupueñgi. INEPPE.....

Fana'gue ham tumufong dinanche i ha'anen-mami,
kosa ki siña manomtom korason-mami,
Bira hao magi, O Asaina! Kuantos dias tetehnan?
Gaima'ase' nu i tentago-mu siha. INEPPE.....

Na'fambula ham ni yine'ase'-mu yañggen manana,
kosa ki siña manmagof ham manessalao todú i ha'anen-mami;
Ya puedi u iyon-mami i kariñosu na inadahen i Saina i Yi'us-mami;
na'misen i che'cho' i kannai-mami para hami!
Na'misen i che'cho' i kannai-mami! INEPPE.....

AGANA CATHEDRAL BASILICA
EIGHTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
31 JULY 2016

FIRST READING

Ecc 1:2; 2:21-23

A reading from the Book of Ecclesiastes

Vanity of vanities, says Qoheleth,
vanity of vanities!
All things are vanity!

Here is one who has labored with wisdom and knowledge and skill, and yet to another who has not labored over it, he must leave property. This also is vanity and a great misfortune. For what profit comes to man from all the toil and anxiety of heart with which he has labored under the sun? All his days sorrow and grief are his occupation; even at night his mind is not at rest. This also is vanity.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

RESPONSORIAL PSALM

Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14, 17

R. IF TODAY YOU HEAR HIS VOICE, HARDEN NOT YOUR HEARTS.

You turn man back to dust,
saying, "Return, O children of men."
For a thousand years in your sight
are as yesterday, now that it is past,
or as a watch of the night. R.

You make an end of them in their sleep;
the next morning they are like the changing grass,
Which at dawn springs up anew,
but by evening wilts and fades. R.

Teach us to number our days aright,
that we may gain wisdom of heart.
Return, O LORD! How long?
Have pity on your servants! R.

Fill us at daybreak with your kindness,
that we may shout for joy and gladness all our days.
And may the gracious care of the LORD our God be ours;
prosper the work of our hands for us!
Prosper the work of our hands! R.

Un tinaitai ginen i kattan San Pablo para i taotao Colassae

Pot i esta manmahatsa hamyo gi dinaña' i Kristo, pe'lo i korason-miyu gi ayu siha i manakkilo' na kosas anai gaige i Kristo na matata'choñg gi agapa' i kannai Yu'us. Na'fanfitme hinasson-miyu gi kosas sanhilo' siha enlugat di i kosas tano'. Sa' esta hamyo manmatai! I lina'la'-miyu mana'atok pa'go gi Kristo gi as Yu'us. Yañggen umannok i Kristo i lina'la'-ta, pues siempre manannok hamyo yan guiya gi gloria.

Puno' ginen i lina'la'-miyu todú ayu siha i manhahale' gi tano': umabale', inapplacha', desehon i sensen, manailayi na minalago', desonesto yan i ma'adoran i manfatso na yu'us. Basta manadagi unu yan otro. Ayu i esta monhayan en che'gue, esdisit, i hagas na sinienten-miyu yan todú siha i manmaloffan na bidan-miyu, pe'lo gi un banda ya en hatme i nuebu na taotao, ayu i mamas tomtom mientras mafotma gue' di nuebu gi imahen i fuma'tinas gue'. Taya' guini Greek pat Judios, ayu i rumisibi circumcison pat ahe', estrañgheru, Scythian, esklabu, pat libre. Enlugat, i Kristo guiya todú i kosas gi entre todú hamyo.

I Fino' i Saina. *R. Si Yu'os Ma'ase.*

AKLAMASION EBANGELIO

Mt 5, 3

R. Alleluia. MANDICHOSU I MAMOPBLEN ESPIRITU;
SA' U IYON-ÑIHA I RAINON I LAÑGET. R. Alleluia.

EBAÑGHHELIO

Lk 12:11-21

I Saina u gaigi giya hamyo. *R. Yan I espiritu-mu.*

+ Un tinaitai ginen i Santo ebañghelio sigun gi tinige' San Lucas. *R. Gloria para hagu, Asaina.*

Un taotao gi entalo' i linahyan ilek-ña nu guiya, "Ma'estro, sañgani fan i che'lu-hu na u dibidi i tano' ni ha na'i ham si tatan-mami." Ineppe as Jesus, "Amigu, hayi yo' numa'i pudet para bai fanhusga, o sino, para bai dibidiyi hamyo ni tano'-miyu?" Pues mansinañgani todú i manestaba guenna: "Adahi hamyo, yan protehi hamyo ginen todú klasen ambientirias; sa' ti ginen i guinaha muna'tutunas i lina'la'-ña i taotao, achokka' taimanu riniku-ña.

Despues mansinañgani as Jesus nu este na fina'akomparasion: "Un riku na taotao guaha tano'-ña ni mangosesecha maolek na produkto. Entre guiya ha' na maisa ilek-ña, 'Taya' lugat ni para bai po'lo todú i kosecha-ku. Hafa mohom bai cho'gue?' Entre guiya ha' ilek-ña, 'Estague' bai cho'gue, bai yulañg papa' i sagan pine'lo-ku ya bai hatsa unu ni mas dañgkulo, anai siña hu po'lo todú i kosecha-ku yan todú siha i guinaha-hu. Pues bai sañganen maisa yo': Suette hao na taotao! Nahong hao ni guinaha-mu para apmam na tiempo. Despasiuyi ha' pa'go ya un goson maisa hao, kanu'i yan maneskayi!' Lao ilek-ña si Yu'us nu guiya, 'Tonto hao! Pa'go mismo na pueñgi u fakpo' i lina'la'-mu; pues hayi para u inaprobecha todú siha i guinaha-mu?' Pot los uttimo ilek-ña si Jesus, "Parehu ha' yan este ayu siha na taotao ni mannana'etnon rikesa para siha lao ti manriku gi me'nan Yu'us."

I Ebanghelion I Saina. *R. Umatuna Hao Asaina Jesukristo.*

SETMON

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

Brothers and sisters: If you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory.

Put to death, then, the parts of you that are earthly: immorality, impurity, passion, evil desire, and the greed that is idolatry. Stop lying to one another, since you have taken off the old self with its practices and have put on the new self, which is being renewed, for knowledge, in the image of its creator. Here there is not Greek and Jew, circumcision and uncircumcision, barbarian, Scythian, slave, free; but Christ is all and in all.

The word of the Lord. *R. Thanks be to God.*

GOSPEL ACCLAMATION

Mt 5:3

R. Alleluia. Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. R.

GOSPEL READING

Lk 12:13-21

The Lord be with you. *R. And with your spirit.*

+ A reading from the holy Gospel according to Luke. *R. Glory to you, Lord.*

Someone in the crowd said to Jesus, "Teacher, tell my brother to share the inheritance with me." He replied to him, "Friend, who appointed me as your judge and arbitrator?" Then he said to the crowd, "Take care to guard against all greed, for though one may be rich, one's life does not consist of possessions."

Then he told them a parable. "There was a rich man whose land produced a bountiful harvest. He asked himself, 'What shall I do, for I do not have space to store my harvest?' And he said, 'This is what I shall do: I shall tear down my barns and build larger ones. There I shall store all my grain and other goods and I shall say to myself, "Now as for you, you have so many good things stored up for many years, rest, eat, drink, be merry!"' But God said to him, 'You fool, this night your life will be demanded of you; and the things you have prepared, to whom will they belong?' Thus will it be for all who store up treasure for themselves but are not rich in what matters to God."

The Gospel of the Lord. *R. Praise to you, Lord Jesus Christ.*

HOMILY